



KDOR SI ŽELI  
SVEŽEGA ZRAKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 45 (1279)

Cedad, četrtek, 1. decembra 2005



www.civibank.it

Banca di Cividale  
BANCA DI CREDITO A RENDITA FISSA

## Priznanje dijakom in našemu Doriču

V petek zvečer je v Podbonescu močno snežilo in zaradi tega se ni mogel marsikdo udeležiti podelitve štipendij iz Sardocevega Sklada, ki je prvič potekala v Beneciji, srečanje pa je bilo kljub vremenu toplo in prisrčno.

Uvedel ga je predsednik sklada Boris Peric, ob njem sta bila še člana Kuštrin in Vera Tuta Ban. Osveštil je lik Sardoča, tigrovca, antifasiista in borca za pravice Slovencev v

Italiji ter izdajateljsko dejavnost sklada, saj le-ta skrbi tudi za ovrednotenje slovenskih osebnosti, ki so se v prejšnjem stoletju uveljavile in bile pomembne za slovensko skupnost v Italiji. V drugem delu večera je bila namreč predstavitev dveh knjig, ki jih je sklad založil in sicer Pod rdečim svinčnikom in Desetnjak Dorič pripoveduje, ki vsebuje pričevanja Izidorja Predana.

beri na strani 3



Spominska slika na podelitvi štipendij iz sklada Dorče Sardoč v Podbonescu

## Slovenska TV? Bomo videl!

Ce pode vse po pot an se na spet kje zatakne, čez kak miesac, v novem lietu, bomo lahko an tle v Nediskih dolinah gledal televizijo Rai v slovenskem jeziku, ki jo oddajajo na tretji mreži bis. Nič se ni spremenilo v Rimu an tudi na ravni konvencije ne. Je pa paršu do konca birokratski iter an bi muorli začet z dielam za okrepitev pretvornika Rai, ki je na Karkošu nad Prišnjem. Za potrebne aparature so zadolžili družbo Raiway, ki skrbi za tehnične probleme v Rai. Potriebnih 50 tisoč evrov bo kri-la Dezela Furlanija Julijska krajina iz bilance za lieto 2005 an jih dala gorski skupnost Ter, Nadiza Brda, ki muora naročit potrebna diela.

O telem projektu smo pisal glih no lieto nazaj, saj se je dezela FJK zavzela za slovenske tv programe v Beneciji ze lani, ko je sprejemala finančni zakon. Amandma za postavitev an ojačitev pretvornika je bila vložila dezelná svetnica Tamara Blazina, podpri pa so ga tudi Bruna Zorzini Spetič, Igor Canciani, Igor Dolenc an Mirko Spazzapan.

Vsa stvar se je v zadnjih miescih ustavla, dokler ni predsednik dezele Alessandro Tesini stopu v stik z novim predsednikom Rai Petruccioli-jem an potle se z dezelnim ravnateljem Collinijem. Pri tem je pomagala Tamara Blazina, svoje je naredila tudi gorska skupnost. Pred dnevi sta Tesini an Collini podpisala dogovor, ki daje pooblastilo družbi Raiway, da kupi potrebne aparature an potencira signal pretvornika na Karkošu. Bomo videl!

Il fermento che in questi ultimi tempi ha permesso importanti ritrovamenti archeologici nelle Valli del Natisone, ma anche la realizzazione di progetti transfrontalieri un tempo impensabili (dall'università di Trieste è partita un'iniziativa finanziata dal programma Interreg che interessa, tra gli altri, il museo di Tolmino), sono stati in qualche modo certificati dal convegno dal titolo "Terre d'incontro, contatti e scambi lungo le Valli del Natisone e dell'Isonzo dall'antichità al Medioevo" che ha avuto luogo sabato 26 novembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone.

Dai relatori del convegno organizzato dall'Università di Udine, dal Centro udinese di studi sulle aree di frontiera tra età romana e medievale e dalla Soprintendenza per i beni archeologici del Friuli Venezia Giulia, sia italiani che sloveni, molti spunti legati alla storia ed alla cultura locale. Dagli amministratori locali - il saluto l'hanno portato il sindaco di S. Pietro, Tiziano Manzini, ed il presidente della Comunità montana, Adriano Corsi - la speranza che le ricerche possano essere volano per il rilancio turistico delle nostre vallate. D'altra par-

Al convegno "Terre d'incontro" nuovi contributi alla storia archeologica del territorio

## Scavi e ricerche, il passato è di moda

Il fermento di questi ultimi anni potrebbe aiutare il rilancio turistico delle Valli del Natisone



Parte del pubblico che ha assistito al convegno

te, come ha avuto modo di rilevare la professoressa Paola Guida Cassola, docente di storia e protostoria presso l'ateneo udinese, "finalmente si stanno studiando le Valli del Natisone con il rilievo che meritano".

Tra i contributi va senz'altro segnalato quello di Silvia Pettarin sulla necropoli preromana di S. Pietro al Natisone, con una cronistoria degli scavi, a partire dal 1800, che evi-

denzia una certa trascuratezza nella conservazione dei materiali: "Tutto il materiale rinvenuto è stato descritto, ma quasi tutto è andato disperso".

Giuliano Righi si è soffermato sulle recenti scoperte avvenute sul monte Roba ed a Dernazzacco, importanti per la datazione della presenza di popolazioni celtiche. (m.o.)

segue a pagina 5

## Zorko Pelikan državni sekretar

Dosedanji konzul Republike Slovenije v Trstu Zorko Pelikan je z današnjim dnem, 1. decembrom nastopil v svoji novi službi kot državni sekretar v uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu. Imenovan je bil na mesto Franca Pukšiča, ki je zaradi nesoglasij z vlado odstopil že 20. julija. Zorko Pelikan je že opravljal to funkcijo pred petimi leti, ko je se sodila v okvir Zunanjega ministrstva. Imenovan je bil julija 2000 za časa Bajukove vlade.

Krovni organizaciji Slovencev v Italiji, SKGZ in SSO, sta novemu državnemu sekretarju že čestitali. SKGZ je poudarila, da je Pe-



likan dober poznavalec manjšinske problematike in da je z veliko mero občutljivosti in preudarnosti deloval v smeri iskanja dialoga in sinteze med različnimi potrebami in realnostmi Slovencev zunaj meja Slovenije.

beri na strani 8

VINO AL METILENE  
MUCCA PAZZA  
INFLUENZA DEI POLLI  
PESCE AL MERCURIO  
PIANTE OGM  
LATTE ALL'INCHIOSTRO..

MANCA SOLO IL  
PANE ALLA  
VARECCHINA  
E SIAMO  
A POSTO!



Moto

## Elettrodotto, mirino puntato sulla valle dello Judrio

Oggi, giovedì 1° dicembre, alle 20, nella sala consiliare di S. Leonardo, si tiene l'incontro tra le associazioni delle Valli del Natisone per discutere il testo della petizione, costituire il comitato e definire assieme i possibili modelli di intervento sulla vicenda dell'elettrodotto. In questa fase si sta muovendo anche il sindaco di Stregna, Claudio Garbaz, che sta prendendo contatti con i rappresentanti dell'Eles, l'azienda slovena che si occupa della trasmissione di energia elettrica, per un incontro che si dovrebbe tenere a breve a Tribil superiore.

Sulla questione è intervenuto brevemente, martedì 29,

il presidente della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, Adriano Corsi. "La decisione sul tracciato che avrà l'elettrodotto si sta avvicinando a grandi passi, occorre fare massima attenzione, le co-

se stanno procedendo" ha detto.

Riguardo il tracciato, il vero nodo del problema, voci insistenti parlano in realtà di una probabile decisione: la scelta - dice il tam tam di

questi giorni - cadrebbe sulla valle dello Judrio, interessando quindi i territori comunali di Prepotto e Dolegna del Collio, mentre sul versante sloveno l'elettrodotto verrebbe posizionato nella zona di Kambresko.

Una scelta che sarebbe stata per altro auspicata, rappresentando in qualche modo il male minore rispetto ad altre vie, anche da enti come la Soprintendenza per i beni architettonici, per il paesaggio e per il patrimonio storico, artistico ed etnoantropologico del Friuli Venezia Giulia.

Per ora si tratta solo di voci. La parola decisiva sul tracciato, in ogni caso, non dovrebbe tardare.

## Dvojezično šolsko središče, 11. decembra zaključna prireditev ob 20-letnici delovanja

Spetska dvojezična šola in Zavod za slovensko izobraževanje vabita na zaključno prireditev ob 20-letnici dejavnosti dvojezičnega šolskega središča, ki bo v nedeljo, 11. decembra ob 14.30 v občinski dvorani v Spetru.

V programu je predstavitev publikacij, izdanih ob 20-letnici dejavnosti. Sodeloval bo solski zbor "Mali lujerij" pod vodstvom prof. Davida Clodig.

V Beneški galeriji bodo na ogled jaslice 5. razreda.

L'assemblea rimanda la scelta sulla gestione dei rifiuti

# Comunità e NET, Marseu ottiene il rinvio

Salta, per il momento, l'acquisizione, da parte della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, di azioni della so-

cietà NET spa, che aprirebbe le porte alla gestione, da parte della stessa società, della raccolta e dello smaltimento dei rifiuti urbani nei comuni delle Valli del Natisone. A porre i paletti è stato il sindaco di Torreato, Paolo Marseu, che ha chiesto, nella seduta di martedì 29 novembre, un rinvio del punto all'ordine del giorno per approfondire la parte economica del futuro contratto. Dalla sua parte anche gli amministratori di S. Pietro, Drenchia e

S. Leonardo. Per l'ente montano l'acquisto delle azioni comporta una spesa di 26 mila euro, Marseu ha chiesto, ed alla fine ottenuto (il rinvio è stato votato da 10 consiglieri, altrettanti gli astenuti), che prima venga discussa con la NET almeno una bozza di contratto di servizio. Il punto dovrà quindi essere riproposto nella prossima assemblea, entro dicembre.

L'ente ha affrontato anche l'assestamento di bilancio. A far discutere, protagonista an-

cora Marseu, i 40 mila euro previsti alla voce "liti e arbitrati". Si tratta, ha spiegato l'assessore al bilancio Loris Agosto, di far fronte alle prime spese dell'arbitrato che oppone la Comunità montana all'architetto Mario Zufferli, redattore del progetto per la realizzazione del caseificio nella zona industriale di S. Pietro. Per il sindaco di Torreato il rischio di perdere l'arbitrato c'è, e la cifra proposta dall'esecutivo appare insufficiente. Dell'assestamento di bilancio fa parte anche il progetto Topolò-Abitanti per il quale l'ente ha ottenuto, attraverso il programma europeo Interreg, un contributo di 46.200 euro.

In margine, la notizia di un vertice della maggioranza di centro-sinistra che si terrà lunedì 5 a S. Pietro. Tra i punti all'ordine del giorno, il rafforzamento dell'esecutivo. (m.o.)

## Pro loco in assemblea

Lunedì 12 dicembre nella sala consiliare di Pulfero, con inizio alle ore 20, si terrà l'assemblea annuale della Pro loco Nediske doline - Valli del Natisone.

All'ordine del giorno la relazione del presidente sull'attività del 2005, a cui seguiranno la discussione e l'approvazione del bilancio consuntivo. Sarà poi la volta del programma di attività per il 2006 con particolare riferimento all'Interreg "Poti miru" e all'attività dell'ufficio Iat di Informazione ed accoglienza turistica di San Pietro al Natisone.

Seguirà rinfresco.

## Poste, il grande disagio

"Abbiamo ricevuto una lettera dal Comune di Drenchia sul problema della possibile chiusura dell'ufficio postale, se ci chiudono anche quello...". Il presidente della Comunità montana, Adriano Corsi, ha accennato brevemente, nella seduta di martedì, a questo nuovo allarme (in parte rientrato, da gennaio l'ufficio di Drenchia dovrebbe restare aperto il sabato e i primi due giorni del mese), proponendo sull'argomento un ordine del giorno da votare nella prossima assemblea.

Precisando di parlare come consigliere dell'ente, Marisa Loszsch, di Savogna, ha fatto capire come il disagio sia allargato anche alla maggioranza degli altri comuni delle Valli del Natisone: "Non c'è solo Drenchia, a Savogna da almeno tre anni vige l'orario ridotto, così come Clodig, l'ufficio di Pulfero e quello di S. Leonardo hanno una persona sola, a Stregna il responsabile lavora nell'ufficio e fa anche il portaletere. La Comunità montana deve prendere posizione."

### Pismo iz Rima



**Stojan Spetic**

Kdor drugim jama koplje, sam vanjo pade. To velja tudi za našega premierja, ki si je naglo spremembo volilnega zakona predstavljal predvsem kot poskus razbijanja nasprotnega tabora, čes da bo vsaka stranka potlej skrbela le za lastni vrtiček, kot je normalno v proporcionalnih sistemih. Vrgel je kamen v ribnik in čakal, kaj se bo zgodilo.

Pa se oglasi Pierferdinando Casini, predsednik poslanske zbornice in nesporni vodja krščanskih demokratov, in poudari, da ni nikjer rečeno, da bo Berlusconi večni vodja Hise svoboščin. Se več, pozval ga je, naj stopi na tla in ne sanjari o svojih reklamnih domislicah.

Kajti črni vitez klati zadnje čase take, da ne vem več, ali bi se smejal ali jokaj. Sprva je obljubljal vsem novo hišo, potem umik iz Iraka do konca 2006, nazadnje je povedal, da so pod njegovo vlado

zaprli 200 teroristov. Takorekoč več kot Bush! Če bi nepoklicani resnobnež Enzo Bianco, sicer predsednik odbora za nadzor tajnih služb, takoj ne razkril laži, bi se morali vprašati, kje je italijanski Guantanamo s skritimi teroristi... Tako pa smo izvedeli, da so jih sicer priprli tudi več kot dvesto, veliko večino pa takoj izpustili, ker sploh ni bilo dokazov, da gre za teroriste. Le trojico so obsodili, pa ne zaradi terorizma, pač pa zaradi tihotapljenja orožja, kar je seveda zločin, a ne isto kot terorizem.

No, gospodar hise svoboščin se je potem izgovarjal, da je imel v mislih prav vse, tudi rdeče brigadiste, ki sedijo v zaporu zaradi umora specialistov za delovno pravo D'Antone in Biagija. In se teh ni zadosti za stevilo, ki mu je kar samo uslo iz ust.

No, Vitez je računal na razkroj levo-sredinske Zveze, v resnici pa se mu rahla lastno zavezništvo. Krščanski demokrati ne skrivajo upanja, da bi nekoč postali jezicek na tehtnici in po potrebi obnovili sen o velikem centru. Berlusco-

ni ni več niti gotov, ali je se vedno lider desne sredine. Bo, dokler plača.

Romano Prodi pa se lahko muza. Kajti zanj se je na primarnih volitvah odločilo skoraj štiri milijone volilcev. Je torej nedotakljiv, tudi v levi sredini, kljub raznolikosti strank in stranic. Res je, da bodo sle vsaka zase, vendar z jasnim ciljem - pregnati desnico z oblasti, obnoviti ustavni red, rešiti državne finance in zagotoviti nov vzpon gospodarstva brez pretiranih žrtev in odpovedi.

K letu bodo prvič volili svojih 12 poslancev in 6 senatorjev tudi Italijani po svetu. Zato sem se minule tedne mudil v Argentini, da bi pomagal pri organizaciji volilne kampanje. V Buenos Airesu smo v furlanskem društvu imeli sestanek, kamor so prišli tudi predstavniki beneskih Slovencev iz Ville Ballestrer in primorskih emigrantov iz "Triglava". Potem sem obiskal se Cordobo in Colonio Caroyo, kjer smo v fraski jedli friko in polento. Bilo je lepo, kljub veliki vročini, saj je pod južnim križem se poletje.

Po svetu nastopamo s skupno listo Unije, ker zdomcem niso povsem jasne naše strankarske ločitve. Zato smo združili vse svoje moči in upamo na uspeh. Kot v Italiji.

# Kljub snegu množična manifestacija

Sindikati vseh največjih slovenskih sindikalnih združenj, študenti, dijaki, kulturniki, zaposleni v javnem sektorju in upokojeanci so se prejšnjo soboto sredi zasnežene Ljubljane zbrali na protestnem shodu, da bi protestirali proti predlaganim vladnim reformam. "Janša, mi smo ti dali glas, a ti si udaril po nas!", "Delamo kot črne živine, a denar se nas ne prime", "Draga vlada, kdo je pa vam plačal solanje?" To je le nekaj napisov, s katerimi je v soboto iz Gosposvetske ulice proti govornišnemu odru na Kongresnem trgu krenilo približno 40 tisoč demonstrantov, ki jih močno sneženje ni zmotilo.

V zaključnem govoru sedmih govornikov je predsednik ZSSS Dusan Semolič se enkrat ponovil glavno sporočilo množičnega shoda proti predlogu vladnih reform za večjo konkurenčnost in gospodarsko rast, ki "ne prihaja z govorniškega odra, ampak od tisočev, ki so prišli iz vse Slovenije".

Sobotno zborovanje po podatkih policije je potekalo mirno in brez večjih kršitev javnega reda in miru je bilo eno največjih v samostojni Sloveniji. Protestnike so poleg Semoliča nagovorili se Boris Mazalin, predsednik KS 90, Drago Lombar, predsednik konfederacije sindikatov Neodvisnost, Dusan Rebolj, predsednik Pergama, Flory Banovac, vodja koordinacije sindikatov javnega sektorja, Miha Ulcar, predsednik studentske organizacije, in Joel Decallon, konfederalni sekretar evropske konfederacije sindikatov iz Bruslja.

Predstavniki starih sindikalnih central, ki so pripravili sobotno manifestacijo, so predsednika države Janeza Drnovška seznanili s socialnimi posledicami predlaganih reform. Kot so sogovorniki povedali, so razčistili nesporez zaradi nekaterih izjav v minulem tednu in se strinjali, da je v Sloveniji treba graditi konkurenčnost, a ne na račun delavskih in socialnih pravic.



Predsedniki sindikalnih central so bili s pogovori zelo zadovoljni. Kot je povedal predsednik Zveze svobodnih sindikatov Slovenije Dusan Semolič, jim je razmišljanje predsednika zelo blizu in "si želimo, da bi nam se naprej ostal zaveznik". Po besedah predsednika Pergama Dusana Rebolja so se strinjali, da je treba reforme uravnovesiti, da se te ne morejo "lomiti" na položaju socialno najbolj ogroženih, da ob tržni potrebujejo tudi socialno podoben in da je dialog tisto, kar bi moralo voditi k tem ciljem.

Kot je pojasnil predsednik Drnovšek, so razčistili nesporez glede načrtovanega protesta sindikatov. Drnovšek je namreč prejšnji teden ocenil, da takšne manifestacije za zdaj niso koristne, saj je se vedno dovolj prostora za socialni dialog, sindikati pa so izjavo razumeli kot jasno opredelitev za enotno davčno stopnjo. "Moje stališče do sindikalnega shoda je pozitivno in je legitimna pravica sindikatov. Vendar pa ta shod ne bi smel biti konec socialnega dialoga in začetek socialnega zaostrovanja," je poudaril Drnovšek. Tudi sindikati so kot predsednik prepričani, da mora socialni dialog živeti naprej. "Možnosti za to so odprte," je izpostavil predsednik države in "zelim si, da bi s sindikati prišli do dogovora, ki bi pomenil korak naprej v gospodarski učinkovitosti in ohranil raven socialne države, ki bi ga morali in ki ga lahko obdržimo". Bo pa nadaljevanje pogajanj težko, ker jih bo po sedaj določeni časovnici težko izpeljati, so mnenja sindikati. (r.p.)

### In piazza a Lubiana contro il governo

E' stata una delle più grandi manifestazioni in Slovenia dall'indipendenza in qua. Sabato 26 novembre migliaia di studenti, operai, disoccupati e pensionati sono scesi in piazza contro il governo e le sue riforme e a favore dello stato sociale che sentono minacciato. Nonostante la forte nevica hanno aderito all'invito dei sindacati 40.000 persone secondo gli organizzatori, 25.000 secondo le stime della polizia.

### Solana mediatore?

L'alto rappresentante UE per la politica estera Javier Solana ha offerto al ministro sloveno Dimitrij Rupel la pro-

## Riuscito sciopero in Slovenia

pria disponibilità a collaborare nella soluzione del contenzioso ancora aperto tra Slovenia (membro dell'UE) e la Croazia (paese candidato).

### Due ori a Melbourne

La Slovenia ha dovuto attendere 35 anni, ma poi è stata premiata con ben due ori in ginnastica artistica. I ginnasti Mitja Petkovšek e Aljaz Pegan, due veri e propri maestri, con la pertica e alle parallele hanno infatti vinto due medaglie d'oro a Melbourne dove si è svolto il 38. campionato mondiale di ginnastica artistica.

### Drnovšek a Podgorica

Il presidente della repubblica slovena Janez Drnovšek prosegue nella sua iniziativa diplomatica nella ex Jugoslavia. Nei giorni scorsi, primo presidente sloveno, ha visitato il Montenegro dove si è incontrato con il presidente Filip Vujanović, il capo del governo Milo Djukanović ed il presidente del parlamento Ranko Krivokapić.

Il presidente sloveno ha appoggiato la proposta dei montenegrini di trasformare l'attuale entità statale di Serbia e Montenegro nell'Unione di

due stati indipendenti. Molti sono gli aspetti che distinguono i due paesi, molti sono anche quelli che li uniscono e dunque l'Unione di due stati indipendenti sarebbe positiva. Drnovšek ha anche riconosciuto il diritto dei montenegrini di prendere questa decisione tramite referendum, che è già stato fissato per il prossimo aprile.

### In visita il presidente dell'Armenia

Robert Kocjarjan, presidente dell'Armenia, è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale in Slovenia dove si è incontra-

to con i vertici istituzionali del paese. Nel corso del colloquio con il presidente sloveno al centro dell'attenzione la situazione nei Balcani e nel Caucaso meridionale. Drnovšek ha espresso l'auspicio di una normalizzazione dei rapporti tra Armenia e Turchia, Kocjarjan ha mostrato interesse per le riforme attuate dalla Slovenia nel suo avvicinamento all'UE. Al centro dell'attenzione anche lo scambio commerciale tra i due paesi che è molto modesto. Nel 2004 aveva un valore di 874.398 euro e nella quasi totalità si tratta di espor-

tazioni dalla Slovenia in Armenia. Da qui l'auspicio che tra i due paesi si giunga alla firma di accordi bilaterali in campo economico.

### Ancora un referendum?

Il partito dei giovani della Slovenia (SMS) ha avviato la raccolta di firme per poter chiedere un referendum contro la soppressione della commissione anticorruzione. Le 40 mila firme necessarie dovranno essere raccolte entro il 7 gennaio 2006. Se l'iniziativa avrà successo, il parlamento dovrà indire il referendum e comunque esaminare in terza lettura la legge che prevede l'incompatibilità tra cariche pubbliche ed attività a scopo di lucro.



Lunedì 28 si è riunito il consiglio comunale di S. Pietro

## Unione, porte aperte all'opzione scioglimento

Tempi decisivi per l'Unione dei Comuni. Se ne parla a Trieste, dove il consiglio regionale sta discutendo le nuove norme che riguardano le autonomie locali, e a S. Pietro al Natisone, dove l'argomento è stato al centro del dibattito nel consiglio comunale tenutosi lunedì 28 novembre.

La giunta guidata da Tiziano Manzini ha predisposto, nell'assestamento di bilancio, una "partita di giro", 400 mila euro in entrata ed in uscita, "in previsione dello scioglimento dell'Unione".

Detta così, sembra cosa fatta. Manzini ha voluto chiarire, da subito, che "la volontà di S. Pietro è di continuare, ma se la Regione non ci darà fondi, preferendo appoggiare le convenzioni, lo scioglimento sarà inevitabile", ma non ha potuto evitare le critiche dell'opposizione.

Deciso Giuseppe Marinig, della lista "La nostra terra": "La chiusura sarebbe un danno grave agli interessi della gente, alle prospettive di sviluppo, alle possibilità di investimenti e di riduzioni di spesa." Per Simone Bordon e Fabrizio Dorbolò, della Lista civica, uno sforzo andrebbe fatto verso la fusione dei tre Comuni (S. Pietro con Pulfero e Savogna), e in ogni caso sulla questione andrebbe perlomeno aperto un dibattito. Controreplica del sindaco: "Pulfe-



ro e Savogna non ne vogliono sapere".

L'opposizione ha criticato la giunta anche per quello che è stato definito un cambio di rotta, rispetto al passato, sull'accensione di mutui ("La vostra politica era quella di non fare debiti, l'attuale maggioranza ha acceso mutui per

un milione 400 mila euro" è stata la posizione espressa da Marinig) e per un'aggiunta alle spese per la redazione della variante al Piano regolatore, che arrivano a sfiorare i 55 mila euro. Per Manzini si tratta però di una cifra non spropositata, che per altro include anche uno studio geologico del territorio.

E a proposito di territorio, due interrogazioni presentate dal gruppo consiliare "La nostra terra" hanno affrontato il tema della pulizia urbana e rurale. La giunta ha chiarito che al momento non intende riproporre l'iniziativa "Ambito in fiore", "visto che negli ultimi anni l'interesse per essa era scemato", e che la situazione di decoro generale, riferita alla pulizia degli ambiti di proprietà pubblica e privata "è sufficientemente garantita", (m.o.)

### Dalla Provincia 20 mila euro per la strada Puller-Masarolis

C'è solo il Comune di Pulfero, tra quelli delle Valli del Natisone, nella lista degli enti a cui la giunta provinciale di Udine ha assegnato il terzo riparto dei contributi del fondo provinciale per lo sviluppo socio-economico della montagna.

Il totale degli interventi è di 179.400 euro. All'amministrazione di Pulfero sono stati concessi 20 mila euro per la sistemazione della strada che dal bivio di Puller porta a Masarolis.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Mi in ptičja gripa

Po lekarnah sem iskal cepivo proti gripi in ga nisem našel. Cepim se iz enostavnega razloga, ker vem, da me bolezen zagrabi, ko sem na počitnicah ali ob nedeljah. Bolezen je namreč čudna zver.

Ko izbere mesarico, ji težko zbežiš, zato sem med tistimi, ki jemljejo preventivo nekoliko bolj ležerno in se skušam izogibati zdravnikom. Proti gripi se lahko cepiš sam in imaš možnost, da te vročica ne zagrabi. Letos pa je svet prestrašila ptičja gripa, ki na Kitajskem in v Aziji razsaja že nekaj let. Možno bi bilo, in ta nevarnost je lahko realistična, čeprav se zdalec ne nujna možnost, da bi se virus spremenil, se preselil na človeka ter bi prišlo do okužbe od človeka na človeka. Bila bi to katastrofalna epidemija. Primerov podobnih obolenj je v zgodovini več. Podgane so prinašale kugo, smrtonosni virusi so se že razpasli s ptic, sam aids je morda prešel iz živali na človeka itd. Sedanja ptičja gripa pa ni naredila tega preskoka in ni nujno, da ga bo. Ko bi ga, bi navadna cepiva ne pomagala.

Vsekakor so po televiziji razsajali z gripo, kot, da je že med nami, jaz pa imam doma kokoš, ki se vede kod družinska žival (beri gospodinja) in bi bila nedvomno potencialen

nosilec ptičje gripe. Cepljenje se mi je zato zdelo toliko bolj pomembno, čeprav nočem slišati za nasvete, naj zavijem svoji kokoši vrat. Najprej naj pade vlada, nato naj menjajo vodstva televizij in časopisov, ki delajo paniko, kot da živimo med kugo, kjer so mesta in vasi vsa bela od apna in kužnih znamenj na vratih; nato naj pošljejo velike zdravniške, ki spekulirajo z informacijami, kopat zemljo in tedaj bom jaz pomislil na svojo kokoš in na njen vrat. Da bi zaradi okužene rase na Kakvaku zavil svoji kuri vrat, se pa ne bo zgodilo.

Vsekakor ima kura srečo, da ne gleda televizije, drugače bi jo zagrabila ledena panika. Ne vem torej, če se bom cepil, saj mi bo težko najti cepivo. Umrl bom, dvomim pa da zaradi ptičje gripe. Opažam pa ljudi, ki se skrijejo pod kak balkon, če zapazijo let goloba.

Menim, da bom le imel večjo srečo, prehajam k drugi temi, kot Adriano Sofri, ki so so mu začasno prekinili kaznen, ker leži na oddelku za oživljanje in ce bo (upam) ozdravel, bo imel posledice. Sofri je bil in ostaja grešni kozel za uporniška leta, ki so pretresla Evropo in Italijo konec šestdesetih in v začetku sedemdesetih let. Bil je voditelj Lotte continue in obsojen zaradi umora Calabresija.

Dokazi so sloneli na dvomljivem pričevanju. Ni se oklical za krivega in posledično ni prosil za pomilostitev. Ko je na desetine nekdanjih teroristov in priznanih morilcev na prostem, ali pa komot živijo v tujini, je Sofri neizprosno v zaporu. Toni Negri predava in zanje svetovne uspehe, Sofri je moral iz zapora v resnicu.

Jasno je namreč, da zapor ubija, da tamkajšnja hrana in vsakodnevni stres uničujejo prebavne organe. Sofri je moral počakati na najhuje, da se mu je odprla možnost pprekinitve (začasne) kazni in da je na to pristal celo minister Sevrne Lige Castelli, ki je doslej predsedniku Ciampiiju preprečil pomilostitev gresnega kozla za vse, kar se je v Italiji dogajalo konec šestdesetih let in pozneje. Glede pomilostitve pa so mnenja se vedno deljena, ker nekateri politiki nečejo postaviti nekega obdobja v zgodovino, ampak jim pasejo žive price preteče nevarnosti.

No, upam, da bo Sofriju bolje, da bo prevladal pravičen razum in da bi mu priznali, da je že krepro plačal za to kar je naredil in za to kar ni. Osebnost bi mu daroval kokoš, ki je veliko manj nevarna žival od zaporniške celice in to kljub ptičji gripi.

Brez psihološkega pritiska medijev pa ne bomo mogli več živeti. To je tretja ugotovitev. Saj je kaka ptičja gripa veliko manj kočljiva zadeva kot npr. državni proračun ali zakoni ad personam za Berlusconije prijatelje.

To pa je že druga zgodba, ki maskira ostale. Igrajo se z maskami in mi nemočno sodelujemo. Morda pa bi si res zaslužili kak virus ali kaznen božjo...

### L'intervento

## "Altro che elettrodotta, la soluzione troviamola nell'energia alternativa"

Piogge acide, desertificazione, effetto serra, alluvioni ... catastrofi ambientali che purtroppo si stanno verificando sempre più spesso e si abbattano inesorabili sul nostro caro ed indifeso pianeta. Ma forse proprio tanto caro non ci è dal momento che lo trattiamo così male e poi abbiamo anche il coraggio di lamentarci della maniera devastante con la quale lui si difende. Ma in che modo possiamo osteggiare questi fenomeni di proporzioni bibliche???

E' veramente possibile eliminare tutte le emissioni inquinanti, bloccare l'effetto serra e non avere nessuna interazione con l'ambiente?

Allora dovremmo spegnere il riscaldamento, scollegare l'energia elettrica, non utilizzare l'auto, fermare le industrie. Certo, tutto è possibile, ma il prezzo da pagare sarebbe paragonabile ad una catastrofe smisurata.

Dunque siamo imprigionati in un sistema che porterà noi e/o i nostri figli all'autodistruzione? E' proprio vero che se non difendiamo noi il nostro pianeta lui si difenderà da solo?

Domande alle quali è difficile dare una risposta tanto più se confrontiamo la realtà ed i pic-



coli problemi di tutti i giorni con questi eventi socio politici ed ambientali di enorme portata. Ma osservando la realtà di tutti i giorni e guardando gli avvenimenti anche meno significativi che ci circondano nella quotidianità delle nostre vallate, possiamo trovare lo spunto per sentirci forti e risolutivi anche intervenendo nel nostro piccolo mondo. Infatti proprio nelle nostre Valli del Natisone si può trovare il modo di spezzare le catene che ci vincolano mani, piedi e portafogli all'economia del petrolio ed ai suoi continui rincari.

Osservando l'attività della nostra gente possiamo notare che la risposta ai problemi energetici su tutti i livelli è già pronta non solo sulla carta, ma addirittura ha avuto inizio la fase esecutiva! Si possono quindi os-

servare i primi risultati degli audaci progetti che porteranno alla risoluzione del problema energetico e di conseguenza economico che soffocano la nostra economia e la nostra salute non per ultima (anzi) l'idea che vede un elettrodotta trafiggere come una spada il cuore delle Valli del Natisone, che fino ad ora eravamo riusciti a preservare con dignità ed onore.

Ebbene quale miracolo? Nessuno! Semplicemente l'utilizzo ottimizzato di quanto la natura offre di sua spontanea volontà, tenendo conto dei suoi particolari equilibri. Nessuna novità per il popolo delle Valli del Natisone abituato da secoli a vivere in un ambiente difficile, talvolta ostile, ma dal quale si può ottenere quanto basta per vivere in sintonia con ciò che ci circonda. Gente silenziosa, china sotto i pesanti carichi che il territorio impone, ma con la mente affinata a ricercare sempre nuove soluzioni e migliori

tecniche di "sopravvivenza" intaccando meno possibile le scarse risorse disponibili.

Pertanto i nuovi e super tecnologici impianti che si vedono comparire nelle nostre borgate, affondano le radici nella storia e rappresentano una decisa risposta a chi ritiene che il problema energetico non sia risolvibile se non andando ad acquistare l'energia dove costa meno e trasportandola dove ci serve anche a costo di rovinare il patrimonio naturalistico ed ambientale così gelosamente conservato fino ad oggi. E con soddisfazione possiamo osservare il funzionamento delle prime caldaie a biomassa (scarti di lavorazione del bosco, mais, ramaglia, gusci di noce ecc...) impianti solari termici, per la produzione di acqua calda ed importantissimi impianti solari fotovoltaici in grado di produrre energia elettrica dal sole, fonte pulita ed inesauribile.

Se ne possono osservare alcuni esempi in comune di Stregna fraz. Varch e presto speriamo che seguano l'esempio molti altri. Altro che elettrodotta! La soluzione del problema è ben diversa! E le Valli del Natisone lo sanno!

Stefano Zufferli

## L'ANPI informa

Continua con grande successo la mostra La guerra di Angiolino, fatti di guerra e di Resistenza visti con gli occhi del cantastorie-pittore di San Giorgio di Nogaro Alfonso Filippini (1924-1999), promossa dall'ANPI Provinciale di Udine in occasione delle celebrazioni per il 60° della Liberazione.

Dopo essere stata a Udine, San Giorgio di Nogaro, Montereale Valcellina (PN) e Bologna, la mostra ora si trova a Trieste, alla Risiera di San Sabba - Monumento Nazionale -, ed è visitabile tutti i giorni (festivi compresi) dalle 9.00 alle 19.00. Per informazioni e prenotazioni: tel. 040 6754480, fax 040 6754727, posta elettronica: servizioididattico@comune.trieste.it.

Viene ristampato in questi giorni il libro di Federico Vincenti dal titolo "Partigiani friulani e giuliani all'estero".

L'importante volume, edito la prima volta nel 1980 e da tempo esaurito, è frutto di un lavoro appassionato di ricerca ed è arricchito da cartine, grafi-

ci, documenti e da quasi un centinaio di preziose fotografie d'epoca, spesso uniche.

Nel volume l'autore descrive gli avvenimenti storici che riguardano i nostri combattenti all'estero a partire dall'8 settembre 1943, la Resistenza nelle isole egee e in quelle joniche, in Grecia con gli "Andartes", in Albania con gli "Schipetari", in Francia con i "Maquisards", in Jugoslavia e nei lager tedeschi.

Quella italiana è infatti l'unica Resistenza europea che ha visto i suoi uomini combattere numerosi all'estero per costruire la nuova Europa, e ciò nonostante il lavaggio del cervello praticato durante tutto il Ventennio fascista.

I nominativi dei 2413 caduti, dei quali 1397 originari del Friuli Venezia Giulia, sono stati desunti da documenti dell'Archivio Storico dell'ANPI di Udine, da atti di morte dello Stato civile dei comuni, da pubblicazioni diverse, da note di fonte francese, jugoslava, greca e albanese.



# Cina, quella voglia che nasce dall'incontro con il Reale

Appunti di viaggio di un insegnante del liceo Paolo Diacono

(seconda ed ultima parte)

I motivi ufficiali della nostra visita ci hanno portati nei campus scolastici e universitari, dove le sorprese non sono mancate.

La YVHS, la scuola superiore professionale di Yangzhou, ha sede in un complesso edilizio enorme e solo l'anno scorso non esisteva, se non nella forma del progetto.

Le costruzioni sono in cemento armato con ampi padiglioni in ferro e vetro, dalle forme arrotondate per ingentilire la struttura monolitica dei parallelepipedi che ospitano gli spazi didattici, le biblioteche, la mensa da 3.000 coperti, gli alloggi degli studenti e quelli degli insegnanti.

Fondata nel 1992, oggi l'Università di Yangzhou, in poco più di dieci anni, è nella top ten della Cina e per certi indirizzi è fra le prime tre. La retta di iscrizione è di 4.600 Renminbi (circa 460 Euro) all'anno, ma varia in modo inversamente proporzionale ai risultati, fino a triplicare per i meno diligenti.

Gli studenti poveri li pos-



Fotografie di Elena Venturini

sono avere un finanziamento attraverso le banche, a un interesse variabile a seconda del rendimento, anche qui in senso inversamente proporzionale.

Gli studenti universitari possono avere una relazione amorosa, che negli anni della scuola è vietata: dicono che i ragazzi a quell'età "non hanno la testa per l'amore" e devono pensare a studiare.

Il campus della scuola "middle" di Baoying, una cittadina industriale, sede di uno stabilimento della Pirelli per la produzione di cavi per telecomunicazioni, ha un palazzo dello sport capace di ospitare 4.000 spettatori.

Gli impianti sportivi all'aperto sono enormi, commisurati alla massa di 11.000 iscritti, che pagano una retta di 5.000 RMN (circa 500 Euro) all'anno, perché la scuola è privata! Le aule, che ricevono anche sessanta alunni, sono dotate di computer e di televisore da 50 pollici a retroproiezione e sono controllate dalle telecamere.

Gli insegnanti sono assunti attraverso un "talent market", operante anche su internet. La scuola è finanziata da imprenditori cinesi, che riconoscono grande importanza alla

formazione superiore. Che il Paese dia importanza all'istruzione è molto evidente: basti pensare che, tornando al sistema universitario cinese, statale, attira con contratti fiaschiosi i più rinomati professori americani, i quali hanno ormai cominciato a trasferirsi, attirati da condizioni di lavoro e di ricerca evidentemente più allettanti.

Il viaggio è stato allietato dalle ripetute escursioni nei parchi, vero orgoglio nazionale. A Yangzhou ce n'è uno celebre per la coltivazione della più pregiata varietà di bambù della Cina e un altro noto per i fiori di loto.

Abbiamo visitato siti archeologici e monasteri buddisti, e il mausoleo di Sun Yat Sen, considerato unanimemente uno dei padri della Cina moderna: un luogo di maestosa bellezza, realizzato negli anni '20 del Novecento, che il medico e statista ha voluto in uno stile misto occidentale e orientale, a sottolineare la necessità per la Cina di aprirsi al confronto e alla modernità.

Infine Shangai, ultima meta del viaggio. Di essa qualche scheggia di ricordo. La strada sul lungo fiume, a Pu Xi, la parte occidentale, dove

si affacciano eleganti e austeri palazzi ottocenteschi, oggi sedi di banche.

Dall'altra parte del fiume, Pu Dong, la zona orientale, caratterizzata dalla vertiginosa torre delle telecomunicazioni, dalle fattezze missilistiche, e dai giganteschi grattacieli che frastagliano l'orizzonte.

E Nanjing Lu, la via centrale, dove la superfetazione urbanistica e il mercimonio raggiungono vette parossistiche. Lì non sai più cosa pensare di un paese a ideologia comunista e con una prassi capitalista.

Rimane un'inesplicabile voglia di Cina. Forse, per i misteriosi moti della memo-

ria, ne ritrovo una traccia indiretta in un episodio analizzato da Slavoj Žižek. Nel primo capitolo dello stupefacente "Benvenuti nel deserto del Reale", Žižek racconta: "Nel luglio 1953, mentre da casa si recava al suo teatro, Brecht vide passare la colonna dei carri armati sovietici che si dirigevano verso la Stalinallee per reprimere la rivolta degli operai. Salutò i carri armati con la mano e più tardi quello stesso giorno scrisse sul suo diario che in quell'istante (lui che non era mai stato membro del partito) si sentì per la prima volta in vita sua tentato di iscriversi al partito comunista. Non dobbiamo credere che Brecht accettasse la crudeltà di quell'evento drammatico con la speranza che avrebbe condotto a un prospero futuro. Fu invece la durezza della violenza presente in quanto tale a essere percepita come un segno di autenticità. Non è forse questo un caso esemplare di quel che Alain Badiou (2002) ha identificato come il tratto distintivo del XX secolo. La "passione per il Reale / la passion du réel"? Diversamente dal secolo XIX con i suoi progetti "scientifici" e ideali utopistici, orientati al futuro, il secolo XX è stata l'esperienza diretta del Reale in quanto opposto alla realtà sociale quotidiana, il Reale nella sua estrema violenza come prezzo da pagare per poter asportare gli strati fuorvianti che ricoprono la realtà".

Ecco, forse si è trattato per me di un incontro con il Reale. In una società pervasa da contraddizioni estreme, il Reale può emergere e mostrarsi, attirare a sé, in forza di un malessere sintomatico, indotto e coperto da una realtà che lo maschera. Ecco allora la voglia di Cina.

Domenico Pinto



## Helios srl



**Progettazione**

**Produzione**

**Installazione**

**di Sistemi**

**Fotovoltaici**

**CON IL FOTOVOLTAICO ENERGIA ELETTRICA GRATIS DAL SOLE**

**70% DI CONTRIBUTO A FONDO PERDUTO**

Usa ENERGIA PULITA per la tua casa e per la tua azienda.

Da oggi puoi fare a meno di pagare la bolletta della luce producendo da solo l'energia che ti serve e vendere quella in eccesso con un notevole incentivo.

Via dei Prati, 7 - 33097 Spilimbergo (PN)

Tel. e Fax +39 0427 3597 - mobile: 338 2858551

e-mail: infohelios@virgilio.it

Srečanje pobratenih šol

# Scuole gemelle, un racconto a più voci e a più lingue

PRI ZAMEJSKIH PRIJATELJIH

V sredo, 5. oktobra smo učenci osmih razredov osnovne šole Kobarid vrnili obisk našim prijateljem zamejskim Slovincem, ki so nas obiskali spomladi.

Srečali smo se na njihovih šoli, kjer smo si ogledali kratak film o Spetru. Nato smo si v telovadnici ogledali predstavo o mavrici, ki so jo pripravili otroci iz nižjih razredov. Sledil je še nastop harmonikarjev. Po kosilu smo se odpravili v Landarsko jamo. Videli smo model jamskega medveda in slišali veliko zanimivosti o jami. Po ogledu smo se vrnili nazaj v šolo in odšli po domovih. Prespali smo pri gostoljubnih učencih na njihovih domovih. Pri nekaterih prijateljih nas je bilo več skupaj in zaradi tega je bilo zelo veselo.

Zjutraj smo pojedli zajtrk in se ob osmih vrnili v šolo. Tam smo v mešanih parih izdelovali zmaje, ki smo jih pozneje odnesli domov, enega pa ima učitelj Simon Skočir v svoji učilnici. Po tem je sledila delavnica hip-hopa. Nekateri so pri tem uživali, drugi niso bili kaj preveč navdušeni. Po kosilu smo igrali odbojko. Po odbojki smo se poslovili in odšli na ogled Cedada, kjer smo si ogledali stari del mesta in videli Hudičev most in stolno cerkev.

Ceprav nam vreme ni bilo najbolj naklonjeno, je bilo srečanje prijetno in bi ga z veseljem ponovili, saj smo spoznali nove prijatelje.

Na koncu bi se še zahvalili špeterski šoli Dante Alighieri, učiteljem, učencem in njihovim staršem.

Clanek je nastal pri novinarskem krožku na Osnovni šoli Kobarid

UN'ESPERIENZA  
DAVVERO SPECIALE

Il nostro Istituto comprensivo è un insieme di piccole scuole che si trovano dislocate in un territorio che per anni è stato considerato di "confine", cioè un luogo difficile in cui crescere perché privo di opportunità per noi ragazzi. Ora le cose stanno cambiando velocemente in meglio ed il fatto di confinare con la Slovenia ci ha offerto la grande opportunità di conoscere altri ragazzi nostri coetanei, che frequentano una scuola organizzata in modo diverso dalla nostra e parlano una lingua differente. La conoscenza con i ragazzi che frequentano la scuola di Caporetto è iniziata in maggio di quest'anno ed è proseguita ad ottobre quando noi abbiamo ricambiato l'ospitalità facendo conoscere loro la nostra scuola ed accogliendoli nelle nostre case.

Sono state due giornate speciali e molto intense. Assieme a loro a scuola abbiamo suonato, ballato, costruito aquiloni, siamo stati in visita alla grotta d'Antro ed avremmo anche



Un'immagine della visita alla Landarska jama, la grotta di S. Giovanni d'Antro



Un momento dei giochi tra alunni delle due scuole

fatto loro conoscere le nostre belle colline, se il tempo non fosse stato terribilmente inelmente.

A casa la sera con i nostri ospiti, abbiamo avuto l'opportunità di esercitare l'inglese, che la nostra professoressa cerca di insegnarci con grande fatica e scarso successo (ma non per colpa sua!); chi lo conosce invece, ha potuto chiacchierare direttamente in sloveno. Ma la cosa più importante che abbiamo scoperto, io compresa, è che ci si può conoscere e divertire assieme anche non parlando la stessa lingua. A conclusione di questi due bellissimi giorni di gioia ed allegria ci siamo sfidati a pallavolo e ci siamo presi una bella rivincita. A Caporetto, infatti, avevamo perso in modo poco onorevole nella partita di calcio da loro organizzata.

Ora siamo uno pari... a quando lo spareggio?

Caterina Coren  
(Scuola Media di S. Pietro)

PRIJATELJI IZ KOBARIDA  
VRNILI OBISK

V sredo in četrtek, 5. in 6. oktobra so učenci nižje srednje šole iz Kobarida vrnili obisk v Benečiji. Mi smo bili pri njih meseca maja. Obiskali smo jih s kolesi, medtem ko so oni prišli k nam z avtobusom. Bilo jih je približno trideset. Vsak

je spal pri naših družinah. Sprejeli smo jih na naši šoli s kratkim govorom, nato smo jim predstavili glasbeno točko, ob kateri so se gostje zabavali. Kmalu je prišla ura kosila, zato

smo vsi skupaj pojedli krožnik paste in nato smo šli na ogled Landarske jame. Ko se je stemnilo, je vsak beneški učenec spremljal lastnega prijatelja na dom. Mattia je peljal Damijana na ogled treninga judoja v Videm. Z njima je šel tudi Ettore z Danijem. Potem so jim stari ponudili tipično italijansko jed: PICO!



Una coppia di studenti con il "prodotto" del loro lavoro



Mirkova prijateljca se imenujeta Rok in Matevž. Najprej jima je pokazal svojo sobo, hišo in psa, s katerim so se nekaj časa igrali. Pred večerjo so se mladeniči zabavali z Monopolijem. Najbogatejši je postal Matevž. Najlepše je bilo, ko so se odpravili spat in v sobi odigrali še nekaj zabavnih igrice.

Blaz pa je bil na obisku pri Manfrediju, ki ga je gostil na domu v Čedadu. Onadva sta se najbolj zabavala z igrico Play Station. Povečerala sta z mesom in purejem in nato se šla pogovarjat v sobo.

Kaja je gostila kar tri dekleta: Vanjo, Eriko in Nino. Pri-

peljala jih je na dom v Grmek, ki pa so si ga le ogledale, ker je Kaja odločila, da bodo prespale noč v Bed in breakfast. Tam so gospodične gledale film po televiziji, povečerjale, poslušale malo glasbe in poklepetale o najrazličnejših argumentih.

Izkušnje, ki smo jih opisali, veljajo za učence, ki obiskujejo pouk slovenščine v Spetru. Pri srečanju pa so sodelovali vsi učenci drugih razredov nižje srednje šole, ki čeprav niso poznali slovenskega jezika, so si pomagali z angleščino.

Naslednjega dne, po jutranji malici, smo se vsi skupaj spet srečali pred šolo. Sli smo v razred tehničnega pouka in zgradili barvane zmaje.

Ko smo končali in pomalicali, smo se zabavali z učenjem plesa hip hop pod vodstvom učitelja Francois. Bilo je zelo lepo.

Po skupnem kosilu smo se pomerili v tekmi odbojke, ki smo jo zmagali Benečani. Bili smo zelo zadoščeni, saj smo pred meseci v Kobaridu močno izgubili v nogometu.

Upamo, da se bodo podobne pobude še nadaljevale, saj so te edinstvene priložnosti za spoznavanje naših sovrstnikov onstran meja.

Učenci in učenke slovenskega pouka  
(Nižja Srednja šola Speter)

Že pol stoletja z mladimi!

Galeb

V reviji objavljajo najbolj znani in priljubljeni pisatelji in pesniki ter vrhunski ilustratorji z obeh strani 'meje'. Od septembra do junija 10 krat na 56. barvnih straneh:

- izvirne pravljice, zgodbe, poezije
- poučne vsebine, uporabne v šoli
- strani za razvedrilo: križanke, uganke, dopolnjevanke, igre, strip ...
- rubrika za starše in šolnike z nasveti psihologinje
- več strani za otroško ustvarjalnost: Solarji pišejo in rišejo

samo za 21 €  
plačilo v decembru

In se ugodnosti, ki jih nudi založba Zadruga Novi Matajur:

- za prvošolce je revija brezplačna
- v družinah z več soloobveznimi otroki: eno plačilo naročnine za več izvodov
- vsak mesec bogate knjižne nagrade
- 100 Galebovih knjig za naročnike (zrebanje v mesecu maju)
- 50 knjig za šolske knjižnice (za 10 sol z največ naročniki)



Društvo slovenskih pisateljev  
Slovene Writers' Association

Društvo slovenskih pisateljev  
Sekcija za mladinsko književnost  
Tomšičeva 12  
1000 LJUBLJANA

Ljubljana, dne 05. 09. 2005

Sekcija za mladinsko književnost, ustanovljena pri Društvu slovenskih pisateljev, si prizadeva za promocijo in uveljavljanje otroške ozirno mladinske literature v slovenski organizaciji, literarnokritični stroki in javnosti. Ker obenem pomeni temelj oblikovanja bralnih navad in ljubezni do branja, mora biti tudi kakovostna periodika s tega področja zaščiten in dostopna mladim širim domovine.

Zato je po tej poti izrekamo vso podporo izdatki mladinski reviji GALEB, ki jo izdaja zadruga Novi Matajur iz Čedad, saj menimo, da revija ni komercialno ozirno tržno naravnana ter premore mnoge estetske in umetniške literarne vrednote za otroke in mladino, ki so jo nekatere revije, izhajajoče v Sloveniji, žal že izgubile. Upamo torej, da bo revija GALEB našla pot do slovenskih osnovnih šol in s tem posledično tudi do novih bralcev. Mladinski pisatelji jo podpiramo z vsemi moči.

Jana Vidmar, predsednica  
Sekcija za mladinsko književnost pri DSP

Vlado Žitnik  
Predsednik DSP

NAROCILA IN EKSPEDIT  
tel. 040.7786331

## S. Pietro, gesti antichi per un nuovo Natale



Domenica 11 dicembre si terrà a San Pietro al Natisone, nel piazzale antistante le scuole, il secondo mercatino di Natale "Gesti antichi per un nuovo Natale". Si tratta di una mostra mercato dell'artigianato artistico delle valli del Natisone e della valle dell'Isonzo realizzata a cura della pro loco Nediske doline - Valli del Natisone, della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, del Comune di San Pietro e della Kmečka zveza - Associazione agricoltori delle Valli del Natisone.

L'iniziativa, che l'anno scorso al suo esordio aveva avuto molto successo, è quest'anno ancora più ricca ed articolata, come dimostra la partecipazione davvero corale e ciò si deve certamente alla disponibilità di tutti alla collaborazione ma anche al garbo, all'entusiasmo ed all'impegno profuso da Luisella Gorja che coordina il gruppo degli artigiani valligiani e che più si è prodigata per raggiungere questo risultato.

Al mercatino, che aprirà alle ore 10 e proseguirà fino al calar del sole, parteciperanno artigiani, artisti e coltivatori delle valli del Natisone, la Turistična zveza Gornjega Posočja - Associazione delle pro loco della valle dell'Alto Isonzo, l'ASS n. 4 Medio Friuli - Centro salute mentale Cividale - CRSE di S. Pietro, l'Auser, tutte le scuole dell'infanzia e primarie delle Valli del Natisone, la Scuola



elementare - Osnovna sola di Caporetto, la parrocchia di San Pietro e la Caritas.

La scelta di oggetti d'artigianato o realizzati dai ragazzi delle scuole o del Centro di salute mentale per non parlare dei prodotti agricoli genuini, naturali e biologici sarà così molto ampia per chi vorrà recarsi al mercatino e scegliere i regali per il prossimo Natale.

Una bella iniziativa, dunque, che vuole valorizzare i sapori ed i saperi locali, che è sensibile ai valori della solidarietà e della partecipazione e che favorisce lo scambio e la collaborazione con i nostri vicini della valle dell'Isonzo.

La giornata sarà allietata dalla musica delle fisarmoniche e nel pomeriggio, alle ore 14, ci sarà anche "Aspettando Babbo Natale", un laboratorio di giochi ed animazioni per bambini a cura di Ursus.

16. oktobra so praznovali 25 let društva Zveze Slovenci po svetu

## Srebarna obljetinca za naše v Vancouverju

V Vancouverju je bil sredi oktobra velik praznik za slovensko skupnost, ki živi v tistem kotu Kanade. Zbrali so se vsi kupe za počastiti an se razveselit za 25 let zivljenja an diela slovenskega kluba v tistem mestu. Kupe z njim so praznoval an predsednik Zveze Slovenci po svetu Dante Del Medico an direktor Renzo Mattelig.

Za sabo so pejal še furlanskega pieuca Giovanni Miani, ki poje tudi v furlansčini, zadnje cajte se je navadu tudi kako piesam po slovensko takuo, ki znajo poviedat tisti, ki so sli poslušal njega koncert kupe z Bobby Solo v Cedadu.

V British Columbia Slovencev iz naših dolin jih nie puno. Vsegljih pa so čutil potrebo se povezat med sabo, se srečavat an organizavat iniciative, ki pomagajo se čut vsi adna sama družina, darzat zive slovenske navade an izik pa tudi biti solidarni med sabo, kar pomaga človeku ziviet buojs. Seveda nie ne pride od nič, takuo an naši ljudje v Vancouverju so se muorli potruditi an si vzeti zadost cajta, ga odtargat družini an počitku, se za dielo v slovenskem klubu. Sada so zihar ponosni, orgoljozasti an veseli, de morejo praznovat njih srebarno obljetinco.

Seveda takuo, ki se spodobi za vsak tak praznik so bili govori, je bila torta an se muzika an piesam. Je bila tudi dana čast tistim, ki so bili predsedniki kluba an so se buj ko druž trudil za darzat živ tel kosčič Benečije delec od duoma.



Qui il taglio della torta per il 25. esimo della sezione di Vancouver della Zveza Slovenci po svetu, sopra lo striscione della festa e la giovane generazione degli emigranti sloveni (Chiacig e Pauletig)



Foto ricordo del presidente Del Medico e del direttore Mattelig con tutti i presidenti del circolo di Vancouver: (da sin) Tommaso Pauletig e Pio Vogrig entrambi di Grimacco, Pierina Crucil di Savogna e Alma Dreszsch di Grimacco



## Pelikan imenovan

s prve strani

"V prihodnjem obdobju bo državni zbor Republike Slovenije obravnaval in sprejemal nov zakon, ki bo urejeval področje Slovencev v tujini, pri čemer bo moral sam vladni urad se odigravati pomembno vlogo posrednika tudi v institucionalnih odnosih z manjšinami", poudarja v svojem sporočilu SKGZ. "Pri vsem tem želijo tudi krovne organizacije slovenskih manjšin odigravati vlogo tvornega partnerja pri iskanju najboljših rešitev, ki naj realno prispevajo k razvoju in utrjevanju slovenskega jezika, kulture in identitete v novem in širšem evropskem prostoru".

SKGZ se dosedanjemu sekretarju Francu Puksiču, ki se vrača v poslanske klopi, zahvaljuje za doprinos in trud, ki ga je vložil pri osnovanju novega zakonskega osnutka, s katerim se bo ponovno soočal tudi v novi vlogi poslanca.

Novemu državnemu sekretarju Zorku Pelikanu je čestital tudi Svet slovenskih organizacij, ki je z veseljem sprejel vest o njegovem imenovanju.

## Pensioni svizzere

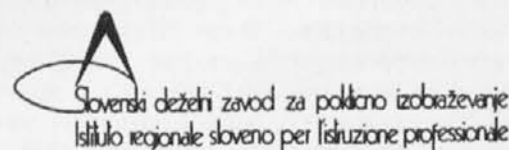
In merito alla precedente comunicazione circa la sentenza della Corte di Cassazione n° 4623 del 6/3/2004 in materia di trasferimento di contributi svizzeri in Italia, l'INPS ha fatto alcune precisazioni.

Per quanto riguarda le pensioni derivate da lavoro dipendente, i possibili vantaggi (ricalcò) avranno effetto nel caso in cui i contributi svizzeri siano stati trasferiti nel corso del periodo di calcolo della pensione stessa (gli ultimi cinque anni di attività fino al

31/12/1992, oppure, dopo la riforma, gli ultimi dieci attuali).

Per quanto riguarda i lavoratori autonomi invece, gli anni presi in considerazione rimangono sempre gli ultimi dieci.

Visto che fornire una risposta esauriente è possibile solo dopo aver valutato ciascuna situazione, caso per caso, per eventuali chiarimenti siamo a Vostra disposizione presso la sede del Patronato INAC in via Manzoni 31 a Cividale del Friuli tel. 0432/730153.



Selezione una persona laureata e disoccupata per affidare:

Work experience di 6 mesi, compenso 640,00 euro al mese presso la ditta Click! Idea di Azzida - S. Pietro al Natisone Servizi per le aziende:

- Corso di Igiene e sicurezza sul lavoro (16 ore)

Il corso è obbligatorio per i datori di lavoro o loro delegati. in collaborazione con URES di Cividale

- Corso per operatore agrituristico (100 ore)

Il corso è rivolto a tutti gli interessati ad avviare un'attività agrituristica ed è necessario per iscriversi all'"Elenco degli operatori agrituristici".

in collaborazione con Kmečka zveza di Cividale.

Informazioni e iscrizioni: SDZPI - IRSIP, v. Alpe Adria 61, 33049 San Pietro al Natisone, tel-fax 0432 727349 e-mail:ud@sdzpi-irsip.it, www.sdzpi-irsip.it



Kronaka

# 60 liet živiljenja an diela kupe

On je biu alpin v Gnjudici an se je zagledu tu lepo cečo iz Hlocja, te malo od velike Predankne družine. Kar je finila uojška se je varnu v naše doline an jo oženu. Bluo je 24. otoberja 1945. Elsa Sdraulig an Arturo Gardini sta kupe prehodila dugo pot, imiela sta bogato živiljenje puno zaries liepih an srečnih momentu, pa niso manjkali tudi tisti težki an žalostni ne. Kak tiedan nazaj pa sta v objemu svoje družine, vesela an pri vseh močeh, praznovala njih diamantno poroko.

Elsa an Arturo sta živiela an tudi dielala kupe. Hitro po uojški sta šla v njega kraje an sta imiela tratorijo v Salsomaggiore.

Tle v naših dolinah so bili hudi cajti, politični pritiski so bili zelo močni se posebno za njo, ki je bila sestra partizana an komandanta Maria Sdraulig an tudi sama je bila žrtv tiste klime, čeglih ni imiela obednega opravila s tistimi dogodki. Potle sta se varnila iz Emilije v Hlocje, dielala sta tudi v pekarni gor par Trinke, v dreskem kamunu, kjer so se rodile gubance Gardini.

Bili so med prvimi tle par nas, ki so zastopil, kako dobruoto an bogastvo imamo z gubanco an jih začel na veliko peč an prodajat. Se posebno, kadar so odparli veliko an elegantno butigo v Vidme se je njih dielo aržserilo, gu-



banco so pa začel poznat na delecim. Pomislita, de pred Božičem so spekli an po 700, 800 gubanc na dan. Kupe z njim so dielal an hci an zet an tela liepa pravca je sla lepou

napri dugo cajta, dokjer ni zet na naglim umaru. Ko je zmanjku on, je an njih podje-tje, azienda šla v krizo.

Elsi an Arturu sta se rodila dva otroka, sin Paolo, ki je



kirurg an hci Rossella. Imata tri navuode Michele, Andrea an Paola, ki je rodila Marca an Saro, takuo de sta tudi biznona.

Vsi kupe tudi s prijatelji so

se zbrali okuole diamantnih novicu an praznovali njih 60 liet skupnega živiljenja. Elsi an Arturu voščimo an mi an jim želmo se puno dobrega v živiljenju.

## I giovani del '46 hanno festeggiato

Anche quest'anno un rapido giro di telefonate è stato sufficiente per far incontrare, sabato 12 novembre, una quarantina di "giovani del '46" delle Valli.

La serata è iniziata con la partecipazione compatta alla messa delle 18.30 nella chiesa di Azzida, ed è proseguita nella taverna dell'agriturismo di Cedron, dove è stata preparata un'ottima cena rallegrata da scambi di saluti, qualche

allegro gioco di società scrupolosamente preparato dalle abituali animatrici della festa, buona musica e quattro salti in compagnia.

Durante la santa Messa sono stati ricordati gli ormai numerosi coetanei che nel corso degli anni sono venuti a mancare; è stato altresì formulato l'augurio, a coloro che sono rimasti, di potersi ritrovare, ancor più numerosi di sabato 12, il prossimo anno

per festeggiare la faticosa età dei sessanta'anni (coscritti per la terza volta).

Nel corso della serata si è stabilito, di comune accordo, di esprimere delle idee riguardanti il modo in cui celebrare la speciale ricorrenza: ognuno è invitato a riferire la propria proposta (incontro conviviale?, viaggio in comitiva?... ) al referente della propria zona, identificabile nella persona che si è adoperata a contattare i conoscenti ed amici per promuovere anche l'incontro di quest'anno.

Si pensa di definire insieme la proposta di maggior gradimento nel corso di un

incontro preliminare da tenersi nella primavera del prossimo anno.

La serata si è conclusa, come al solito, a tarda ora, con l'augurio reciproco di vederci ancora il prossimo anno, ZDRAVI AN VESELI. (md)



Kar se je njih čičica rodila, sta bla Ada Gariup - Marinčna iz Oblice an nje mož Gino Poli (ki je iz Mantove) takuo vesela, de je ki. Barbara, takuo so ji bli diel ime, je bla kar so narbuj želiel na sviete... Telo čičico so jo čakal 16 liet! Kar se je rodila so hitro pošjal novico an fotografijo na Novi Matajur, za stuort viedet vsiem, kaj se jim je bluo liepega zgodilo. Družina živi v Milane že od tekrat, saj v tiste miesto je bla šla Ada služit an tam je bla zapoznala tiste-ga puoba, ki potle je ratu nje mož.

Lietta gredo napri za vse an takuo mala Barbara je zrasla an se oženila. Zgodilo se je telo polietje, na 18. vošta. Poroka je bla v cirkvi Santa Maria in Silvis, v miestu Foggia, odkod je doma novič, Primiano Ferrero.

Družina želi publikat fotografijo na Novi Matajur an takuo stuort zviedet lepo novico (čeglih z nomalo zamude!) vsiem tistih, ki jih poznajo tle doma an po sviete.

Vsa žlahta tle doma pa želi Barbari an nje možu Primianu srečno an veselo živiljenje.

Era solo qualche anno fa quando Ada Gariup - Marinčna di Oblizza e suo marito Gino Poli di Mantova annunciavano dalle pagine del Novi Matajur la nascita della loro Barbara, una bimba tanto desiderata che si è fatta attendere ben 16 anni! Ora quella bimba è cresciuta e si è sposata. Barbara e Primiano Ferrero si sono uniti in matrimonio il 18 agosto scorso a Foggia, città d'origine dello sposo. A Barbara e Primiano, anche se un po' in ritardo, giungano gli auguri più belli per una vita felice da tutti i parenti che Barbara ha qui nelle Valli del Natisone.

## Za praznovat 60 liet so šli dol po Italiji!



Je ze 25 liet, ki se usafajo za praznovat kupe njih klašo, pa nie bluo se ankul njih fotografije, obednemu nie ratalo, de bi jih fotografu. Lietos pa kajsan jih je "ujeu" an nam jih je paršu kazat. Paš duo je tist? Na vemo, imamo pa fotografijo an takuo... tle imata klaso 1945 iz Nediskih dolin!

Teli furbaci, za de jih na bo obedan videu, ka' uganjajo kar se srečajo za pra-

znovat, so sli dol po Italiji dva dni, od 15. do 16. otoberja.

Cez dan na vemo, kaj so dielal, vemo pa de zvicer so sli plesat v adno od tistih velikih sal, ki jih imajo dol po "Rivieri romagnoli". "An kar je ratalo... naj bo!" nam je jau adan od njih.

De bi se nimar takuo lepou mantinjal, de bi ostal nimar takuo mladi v sarcu an pameti jim vsi želmo.

**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Buiese 1-1

**3. CATEGORIA**

Audace - Azzurra Gorizia 1-3

**JUNIORES**

Gaglianese - Nuova Sandanielese 3-2

Torreane - Gaglianese (rec.) 1-1

**ALLIEVI**

Chiavris - Valnatisone 0-1

**GIOVANISSIMI**

Valnatisone - S. Gottardo n.d.

**ESORDIENTI**

Valnatisone - Moimacco n.d.

**PULCINI**

Buonacquisto - Audace (rec.) 0-4

**AMATORI**

Valli Natisone - Bagnaria Arsa n.d.

Bar S. Giacomo - Filpa n.d.

Sos Putiferio - S. Domenico n.d.

Da Raffaele - Osteria al Colovrat 3-1

Bar Savio - Pol. Valnatisone 3-4

**CALCETTO**

Merenderos - Paradiso dei golosi rinv.

Sago - V-Power 1-10

Bronx Team - Polisp. S. Marco 9-5

Paradiso dei golosi - Mai@letto 5-0

Parajso A.A. - Manzignel 7-4

Carrozeria Guion - Campana d'oro 2-5

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**

Riviera - Valnatisone (3/12)

**3. CATEGORIA**

S. Gottardo - Audace

**JUNIORES**

Gemonese - Gaglianese

**ALLIEVI**

Valnatisone - Bearzi/B

**GIOVANISSIMI**

Union'91 - Valnatisone

**ESORDIENTI**

Valnatisone - Savorgnanese

**AMATORI**

Filpa - RD Group

Romans - Valli del Natisone

Osteria al Colovrat - Sos Putiferio

Pol. Valnatisone - Tratt.da Raffaele

**CALCETTO**

Larla - Merenderos

Paradiso dei golosi - Fagagna

V-Power - Bar da Caty

Misterrcell.it - Bronx Team

Parajso A. A. - Polisp. S. Marco

Ahjax - Carrozeria Guion

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Lumignacco, Gemonese 26; Valnatisone 21; Riviera 20; Ancona 19; Lavarian/Mortean 18; Venzone, Flumignano 16; Tarcentina, Chiavris, Castionese 15; Com. Faedis 12; Tagliamento 11; Bujese 9; Bearzi 1; Cividalese -1.

**3. CATEGORIA**

Azzurra Gorizia 26; Serenissima 24; Moimacco, Paviese 23; Aiello 19; Audax Sanrocchese 17; Cormons 14; Cussignacco 13; S. Gottardo 9; Pro Fiumicello, Villanova 8; Audace 7; Strassoldo 5; Donatello 0.

**JUNIORES**

Gemonese, Bearzi 21; Gaglianese, Reane-se\* 18; Torreane 16; Lib. Atl. Rizzi, Riviera 15; Chiavris 14; Artenese, S. Gottardo 12; Nuova Sandanielese, Ragogna 7; Majanese 4; Fortissimi\* 0.

**ALLIEVI**

Moimacco, Serenissima 18; Manzanese\* 17;

Gaglianese 14; Pasion di Prato/A\* 11; Valnatisone 10; Fortissimi 9; Azzurra\*\* 8; Savorgnanese\*\* 7; Union '91\*\* 5; Chiavris\*\* 2; S. Gottardo 1.

**GIOVANISSIMI**

Valnatisone\*\*21; Serenissima\* 19; Moimacco\*\*18; Savorgnanese\* 15; Buttrio\* 14; Gaglianese\* 10; Fortissimi\* 7; Union '91\*\*, Chiavris 5; S. Gottardo\*\* 3; Azzurra Premiaracco\*\* 2.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Warriors 14; Filpa\*, Mereto di Capito 13; Ba.Col 11; Turkey pub 10; Ziracco\* 9; Birreria da Marco 8; RD Group 7; Valli del Valnatisone\*, Bagnaria Arsa\*, P.G. Codroipo\*, Romans, Carrozeria Tarondo 6; Bar S. Giacomo\* 5.

**AMATORI (3. CATEGORIA)**

Sos Putiferio\*, S. Domenico\* 12; Trattoria da Raffaele 11; Lovaria\* 9; Osteria al Colovrat, V.r. Man. Tec., Virtus Udine\*, Polisportiva Valnatisone 6; Bar Savio 5; Friul Clean\* 1.

\* Una partita in meno - \*\* due in meno.

La formazione di calcetto contro la Polisportiva S. Marco ottiene il suo settimo successo consecutivo

# Il Bronx Team a tamburo battente

La Valnatisone non riesce a "stendere" la Buiese e resta a cinque punti di distanza da Lumignacco e Gemonese  
Azzurra troppo forte per l'Audace - Rinviata alcune partite a causa del maltempo - V-Power non trova ostacoli

Trentacinque minuti giocati alla grande non sono bastati alla Valnatisone per battere la Buiese. La provvisoria rete del vantaggio sanpietrino è stata firmata da Maurizio Suber. Con questa mezza battuta d'arresto la squadra valligiana si posiziona al terzo posto in classifica alle spalle del duo Gemonese-Lumignacco, in vantaggio di cinque lunghezze. La formazione sanpietrina è attesa ora dall'insidiosa trasferta in programma sabato 3 dicembre alle 14.30 a Magnano in Riviera contro la locale formazione che attualmente è in ritardo di un solo punto nei confronti dei ragazzi guidati da Marco Bilia.

Con la vittoria ottenuta a Merso di Sopra contro l'Audace di San Leonardo, la quadrata ed esperta formazione dell'Azzurra di Gorizia si è insediata meritatamente in solitudine in vetta al girone di Terza categoria. Matteo Braiddotti è l'autore della rete della bandiera dei valligiani.

Gli Juniores della Gaglianese mettono in bilancio un buon pareggio ottenuto nel recupero del derby di Torreano e la vittoria interna con la Nuova Sandanielese.

Grazie alla rete siglata su calcio di punizione da Luca Pedone, gli Allievi della Valnatisone hanno superato in trasferta il Chiavris ottenendo il secondo successo consecutivo.

Il campo pesante ha impedito alla formazione dei Giovanissimi di disputare la gara in programma con il San Gottardo.

Stessa sorte è toccata agli Esordienti della Valnatisone ed ai Pulcini dell'Audace di San Leonardo. Questi ultimi hanno recuperato in settimana la partita di Remanzacco con il Buonacquisto imponendosi con un poker grazie alla doppietta realizzata da Marseu ed alle reti di Matteo Moreale e Vittorio Costaperaria.

Rinviate a causa della neve le gare del campionato di Eccellenza amatoriale della Filpa e della Valli del Natisone previste per venerdì 25 sera e sabato 26 pomeriggio. Identica sorte per la Sos Putiferio

**CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE**  
(aggiornate alla sesta giornata)

**1. CATEGORIA**

Paradiso dei golosi 11; New Welding, S.t.u. Fagagna 10; Royal Pub Gemona 9; Merenderos 7; Fagagna\* 6; Prontoauto\*, Twister 5; Mai@letto 3; Nolvideo 2; Larla\*, Bar Moreale\* 0.

**2. CATEGORIA**

Girone A  
V-Power, Ristorante alla frasca verde 9; Nuova Udinese Sport 9; Zomeais\* 8;

Newelle's 7; Credi Friuli Reana\* 4; Sago, Polisportiva Valnatisone\*, Bar da Caty 3; Sporting 2001\* 2.

**Girone B**

Bronx Team 12; Gaffa.it 10; Polisportiva San Marco 8; Manzignel 7; Parajso Amsterdam Arena, Stralo\* 5; Taverna Longobarda, Mistercell.it 4; Klupa\* 2; Real Madrats 0.

**3. CATEGORIA**

Bar da Erica 12; Danieli 11; Studio 84 10; Del Lep 8; Dlf Abramo 5; Traslochi N. Vinci, Pizzeria Campana d'oro, Ahjax 4; Arcadia 2; Carrozeria Guion 0.

nel campionato di Terza categoria.

Sul campo della Pizzeria da Raffaele ad Udine, l'Osteria al Colovrat di Drenchia, dopo avere centrato una traversa con Smrekar, è passata in vantaggio al 30' grazie a



La Polisportiva Valnatisone di Cividale al completo

Graziano Iuretig. Sempre Smrekar ha avuto l'occasione per chiudere la gara. Nella ripresa i valligiani hanno continuato ad attaccare ma hanno subito in tre occasioni il micidiale contropiede degli udinesi.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha vinto in trasferta a Colugna con il Bar Savio. Per i ducali hanno fatto centro Maurizio Boer, Enrico Bait ed Alberto Lauber, autore di una doppietta.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque

continua la serie positiva del Paradiso dei golosi che, superando la Mai@letto con le reti di Cristian Furlani (doppietta), Emanuele Bertolotti, Marco Bassetto ed un'autorete degli avversari, si mantiene solitario in testa alla classifica. Il derby tra la formazione dei Merenderos ed il Paradiso dei golosi è stato rinviato a data da destinarsi.

Nel girone A di Seconda categoria la V-Power di San Leonardo mantiene la prima posizione in classifica superando la Sago. Per i "benzinai" hanno fatto centro sei volte Matteo Tomasitig, tre Andrea Dugaro ed una Luca Bledig.

Prosegue senza intoppi il cammino della Bronx Team di S. Pietro al Natisone che si mantiene in vetta a punteggio pieno.

Vittoriosa la Parajso Amsterdam Arena di Clenia che ha superato la Manzignel.

In Terza categoria ancora una sfortunata esibizione per la Carrozeria Guion, andata a segno due volte con Michele Bastiancig e Denis Cecconi. (Paolo Caffi)

## Volley, esordio no in Prima divisione



Le ragazze dell'Under 16 vittoriose anche a Buttrio

set decisivo per 15-9. Venerdì 2 dicembre, nella palestra di Merso di Sopra, alle 20.30 ci sarà l'esordio casalingo della Polisportiva che ospiterà la Vodafone Gemonese.

Nella categoria Under 14 si è giocato il derby tra S. Leonardo e "A.C. F.J.R. di Cividale. Il risultato finale di 3-0 (parziali: 25-15; 25-15; 26-24) rifilato dalle ragazze del presidente Ettore Crucil mette in evidenza la validità delle valligiane. Sabato 3 dicembre, alle 16, trasferta a Povoletto con la capolista Credifriuli.

Successo in trasferta a Buttrio per le ragazze della Under 16 che hanno avuto ragione delle avversarie della Azzurra-Danieli per 3-1. Questi i parziali delle valligiane: 23-25; 25-17; 25-14;

25-23. Il prossimo turno prevede ancora una trasferta ad Udine sabato 3 dicembre alle 18.30 in casa della Pav. Udine/A.

**Le classifiche:**

Prima divisione maschile  
Il Pozzo, L.G. Computers 3; Pol. Mortegliano, M.E.G.I.C. Volley 2; Polisportiva San Leonardo, Caffè Sport 1; Codroipo, Stella Volley, V. B. Udine, Vodafone Gemonese 0.

**Under 16 - Girone C**

Manzano 15; A.S.F.J.R. Cividale 12; Polisportiva San Leonardo 9; Pav Udine/A 4; Fortissimi 3; Azzurra-Danieli 2.

**Under 14 - Girone B**

Credifriuli 7; A.S.F.J.R. Cividale 6; Polisportiva S. Leonardo\* 5; Kennedy/B\*, Pav Natisonia\* 4; Fortissimi 1; Pav Remanzacco 0.

Sfortunato esordio della formazione maschile della Polisportiva di San Leonardo che è stata sconfitta nella

gara di inizio campionato a Mortegliano al tie-break. Dopo aver perso i primi due set per 25-22 e 22-19, i ragazzi di San

Leonardo si sono rifatti con due successi parziali, 25-20 e 25-19. Il successo è andato ai padroni di casa che hanno vinto il

Nozze d'oro per Norma e Luigi di Tarcetta

# Je bluo lieto '55 kar sta se oženila!

Norma Cipriani an Luigi Melissa sta se srečala v Franciji, ona je gorè živiela z nje družino, on je su gor zavoyo diela.

Sta se zaljubila an oženila. Je bluo lieto 1955, kar se je tuole zgodilo.

Od njih ljubezni so se rodili tarje otroc, Nadia, Elvira an Ivo. Vsa družina je paršla živet v Tarcet, odkoder je doma Luigi, lieta 1964.

Lietos, na 22. setemberja sta Norma an Luigi praznovala njih zlato poroko. Kupe z njimi se je veselila njih velika družina.

S fotografijami na Novim Matajurju njih otroc jim zelijo nardit 'no sorprezo an jim uoščit se ankrat puno liete kupe v ljubezni an zdravu.



Era all'inizio degli anni '50 q u a n d o Norma Cipriani e Luigi Melissa si sono incontrati in Francia, dove lei viveva con la sua famiglia e lui vi era andato per lavoro. Uno sguardo e fu

l'amore! Convolarono a nozze, ed era l'anno 1955.

Poi nacquero Nadia, Elvira ed Ivo. Nel 1964 la famiglia tornò nel paese di origine di Luigi, a Tarcetta.

Il 22 settembre di questo anno Norma e Luigi hanno avuto la fortuna di festeggiare i loro cinquanta anni di matrimonio, le nozze d'oro. Ed hanno festeggiato alla grande assieme a tutta la loro grande e bella famiglia.

I figli con le loro famiglie, pubblicando le foto degli "sposi d'oro" desiderano far loro una sorpresa, dire "grazie" per tutto l'amore che hanno saputo dare loro ed augurare loro ancora tanti e tanti anni sereni.

Cari Norma e Luigi, tanti auguri da tutti quelli che vi vogliono bene!



Bepic je su plesat v "Liron", kjer je zapoznu adno mlado an lepo balerino. Ceča mu je bla vseč, pa ona ga nie marala, zatuo za jo prepričat se j' začeu hvalit, de je an izjemen puob:

- Na pijem, na kadim, na igram, sem zviest an grozan dielovac an sem zlo ljubezniv...

Ceča ga j' smeje an nomalo usmiljeno pogledala an ga poprašala, če niema pru obednega pomanjkanja, difeta...

- Oh če ćemo iti gledat dlako tu uce 'no pečo bi jo imeu tudi ist, kajšan krat jih pravem debele... ku Guidac na Novim Matajure!

Milica je poprašala nje moza Giovanina:

- Kam si luožu tiste bukva, tisto knjigo "Kuo živiet stuo liet"?

- Sem jo fidano skru, na moreš migu mislit, de ju pustin par rokah s tojo materjo okuole po his!

Dva pijanca v gostilni "Al buco":

- A vieš, de sem kupu avto, ki nardi dvanajst kilometru z admim litram!

- Oh vsi hudici! Pomisli, de ist z dviemam litram na naredem vič ku tri stupienje!

Dva parjatelj v gostilni "Pri Jupi":

- Snuojka si muoru bit fardamano pjan: si predau cierku gor na Zariščah za deset evro!

- Na more bit, de sem tiste naredu!

- Pač pa, ti zasiguran: sem jo kupu ist!

Krajica od adne afrikanske dezele je paršla obiskat Evropo. Ambasjator ji je su blizu, se poklonu an ji jau:

- A vam morem ponudit roko, maestà?

- Hvala liepa za vašo ljubeznivost, pa sem že povicerjala!

Na dvojezični suoli:

- Perinac, povejmi dost narede dva plus dva?

- Stier, gospa učiteljca.

- Dobro, seda recimi dost je tri plus tri?

- Sest!

- Dobro, dobro. Učiteljca pa je zamerkala, de Perinac je s-teu gor na parste an zatuo mu je storla luožt roke tu gajufo.

- Seda poviejmi, dost narede pet plus pet?

Perinac je nomalo pomislu an vzkliknu:

- Danajst!

- Perinac, bo buojs ce toja mama ti zasije gajufo!

## Laurea dedicata alla cara nonna

"Circa un anno fa si è laureata in relazioni pubbliche la nostra nipote Marilisa Caruso" ci scrivono Daniela Medves - Sinkova di Mersino e Giuseppe Gosgnach della Polonkova casa di Matajur (nella foto con la nipote). E pur essendo passato del tempo siamo proprio lieti di scrivere questa notizia. Marilisa ha dedicato la sua tesi di laurea alla sua nonna materna Pierina Cucovaz, che era appena scomparsa.

Anche se ormai è passato un anno da quando hanno la laureata in casa, il papà Mario e la mamma Rosanna Medves, che è originaria di Mersino (papà Sinku, mamma K-

rancova), gioiscono per il traguardo raggiunto dalla loro Marilisa e assieme a tutti quelli che le vogliono bene le augurano tanto successo e soddisfazioni nella vita.

Tela je 'na parložnost za se spomnit tudi na drago mamo an nono Pierino Cucovaz. Vsa družina se spominja na njo.

"Ceglih je že 'no lieto, ki niasi med nam, se na čujemo maj sami, si nimar živa v naših sarcih. Si bla nimar 'na pridna, "sladka" an prava mama za vse toje sinuove, na nona, ki je skarbiela an imiela puno rade nje navuode. Bla si nimar parpravjena narest vse kar je korlo, de bojo veseli. V hiši čujemo sele tojo dobro

voljo, toje vesejè. Za vse nas si imiela nimar kako smiesno za poviedat an an liep nasmieh, za nas razveselit. Kuo bi blo nam vseč ti uarnit vse dobre, ki si nam dala, pa moremo samuo molit Boga, de naj ti on povarne gor v Nebesih, kar si tle na zemljo zaslužila. Z veliko ljubeznijo se spominjamo na te vsi toji otroc, njih družine, sestra Nata-

lina, brat Emilio an kunjada Pia an vsi toji te dragi"

Con queste parole molto dolci la famiglia ha voluto ricordare ad un anno dalla scomparsa Pierina Cucovaz. Nonostante non sia più in mezzo a loro, è sempre viva nei cuori di chi l'ha amata. Pierina Cucovaz era della famiglia Krancova, si era sposata con Valentino Medves,



della famiglia Sinkova, sempre di Mersino, morto anni fa.

Pierina viveva con la figlia Daniela e la sua famiglia a Manzano, ma Mersino le era rimasto nel cuore, come è nel cuore di tutta la famiglia.

## Planinska v jami v Trebčah

Planinska družina Benecije je telekrat zeliela okdrit lepote, ki se skrivajo pod zemjo takuo v nediejo 13. novemberja se je peljala pruoti Trebčam, na tržaskem Krasu, kjer so jo čakali parjatelj iz tržaskega an so jih "pejal" okdri- vat kraj, kjer rieka Timavo teče pod zemjo.

Bla jih je liepa skupina an tisti, ki se nieso upali se spustit v jamo ne previç šaroko (mormo zihar reč, de je bla zlo uozka!), iti dol po starmih liesincih an

prito do 340 metru pod zemjo, so sli na liep sprehod po Krasu, ki v jesenskem cajtu je pru lepuo oflokan z liepimi barvami. Kar skupina je paršla do Timave so se lepuo poslikal an potlè... spet nazaj po liesincih, telekrat gor pruo!, za videt spet nebuo.

Nomalo trudni pa veseli za kar so vidli, so sli praznovat v osmico parjatelj Fabca, tam se lepuo zaštantal an potlè se varnil damu, kjer so poviedal, kakuo je blo lepuo.



Planinci so parpravjeni za iti v jamo (gor na varh). Kar so paršli dol za kraj (-341 m.) so se spet fotografal. Skoda, de na sliki nieso tudi žene od Planinske, ki so kupe z njim preziviele telo aventuro!



C.A.I. - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

4 dicembre 2005

### DISCESA NELLA GROTTA DI TREBICIANO

Alla scoperta della più profonda cavità del Carso triestino (-341 m) per incontrare il fiume Timavo che vi scorre sul fondo, accompagnati da Bruno Pucovaz, presidente del gruppo speleologico delle Valli del Natisone.

Obbligatori: casco, set da ferrata, lampada frontale, tuta da meccanico, eventualmente stivali. Tempo previsto: circa 3 ore.

In alternativa alla discesa in grotta, sarà possibile effettuare un'escursione sul Carso triestino.

Ore 7.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per info e prenotazioni: Gorenzsch Dino tel. 0432 726056; Castellani Gianna tel. 0432-727428

Laurea, nozze e la nascita di un bambino

# Veseli dnevi za Špinjakove

Lepe novice nam parhajajo iz adne naše družine, ki živi v kraju San Vendemiano, blizu Trevisa. Tam živijo Petar Battistig - Ciestar iz Stupce an njega žena Alves Spinjakova iz Scigle. Kako lieto potlè, ki sta se bla oženila an so se jim bli rodil njih dve hčere Fulvia an Daniela an sin Luigi, so zapustil Stupco an sli v San Vendemiano, pa so nimar ostal zlo navezani na njih rojstne kraje an na zlahto an parjatelj, ki jih imajo tle doma. Tele dni nam je adna njih navuoda po-

sjala pismo, ki jo pru zvestuo publikamo:

"Sono Francesca Valentini, la nipote di Pietro Battistig di Stupizza. Mio nonno mi ha pregata di scrivervi ed inviarmi la foto della mia laurea in lettere e filosofia conseguita presso l'Università degli studi di Trieste, il 25 ottobre 2005, presentando una tesi in storia della critica letteraria. Il titolo della tesi è "Elementi autobiografici ed uso della psicanalisi in Italo Svevo. Una riflessione critica". Il mio lavoro è stato un tentativo di ri-

percorrere la problematica inerente il genere autobiografico e gli elementi autobiografici che traspiaiono da testi letterari non strettamente autobiografici. Ai fini della mia indagine mi sono servita di alcune riflessioni di critici psicanalitici, in particolare di Mario Lavagetto. Ho dedicato il mio lavoro a tutte le persone che hanno saputo credere in me e nelle mie capacità, in particolare alla mia famiglia ed ad Andrea."

Kak dan potlè, le iz družine od Petra an od Alves nam je parsla še adna liepa novica. Oženu se je njih navuod Stefano z lepo cečo ki se kliče Annamaria. Pisal so nam: "Grazie per volerci ospitare sul Novi Matajur che sfogliamo volentieri, cercando di interpretare gli articoli scritti in sloveno. In questa foto Stefano ed Annamaria hanno voluto essere ripresi con gli amici cacciatori, ma anche parenti delle Valli del Natisono, Mario e Gianfranco."

An part od Spinjakove družine iz Scigle živi tudi v Južni Italiji, v kraju Massafra (Puglia). Dol se je bla oženila Tina Spinjakova. Na žalost ona je že zapustila tel sviet že puno liet od tegà, ma dol živijo sele nje otroc,

navuodi an pranavuodi. An Antonio je te zadnji pranavuod. Njega mama se kliče Daiana, njega tata je pa Giovanni, ki od otroških liet an do malo cajta od tegà je hodu vsako polietje gor v vas od none Tine. Noni od puobčja so Antonio (sin od Tine Spinjakove) an Carmela.

"Finalmente vi inviamo le foto del "piccolo" Antonio, che all'età di 2 mesi pesava già 7 chili e mezzo. Lo abbiamo battezzato domenica 9 ottobre, nella foto è con i genitori, tra i quali non sfigura per niente!", takuo so nam pisal iz Massafre.

A questa grande famiglia Spinjakova di Cicigolis, che vive sparsa un po' in tutta Italia (come gran parte delle famiglie delle nostre Valli del Natisono), ma che comunque mantiene un forte legame con le sue origini, gli auguri più belli. Alla neolaureata Francesca congratulazioni vivissime con gli auguri di tante altre soddisfazioni e successo nella vita e nel lavoro, agli sposi Stefano ed Annamaria gli auguri per una vita da marito e moglie felice ed al piccolo Antonio gli auguri perché la vita gli sorrida sempre.

Da parte loro, tutti gli Spinjakovi e Ciestariji salutano i parenti e gli amici a casa e sparsi per l'Italia e il mondo, a loro invece vadano i saluti più cari dai parenti che qui a casa li aspettano.



## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00 v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivah:

v torak od 9.00 do 11.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje

v pandiejak an petak od 11. ure napri (parbližno)

v sriedo od 9. ure napri

### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18. v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperbil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30 t. el. 727910 al 339/8466355

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse liste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. DICEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 2. DO 8. DICEMBERJA

Njivica tel. 787078

Skrutove tel. 723008

## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 4. DICEMBERJA

Klenje / Clenia

Esso Cedad / Cividale (na poti proti Vidmu) - Tamoil v Karariji

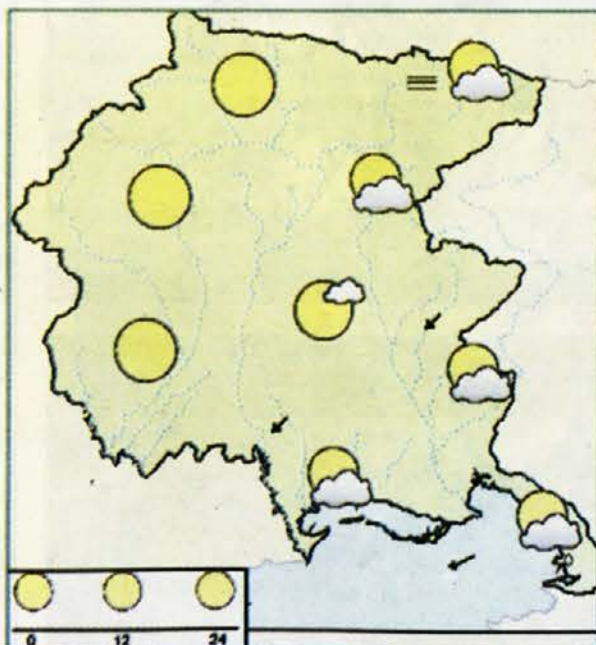


## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOSKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER - Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

### CETRTEK, 1. DECEMBRA

Na obali in v vzhodnih predelih bo spremenljivo, drugod pretežno jasno ali delno oblačno. Pihala bo burja, ki bo močnejša na obali.

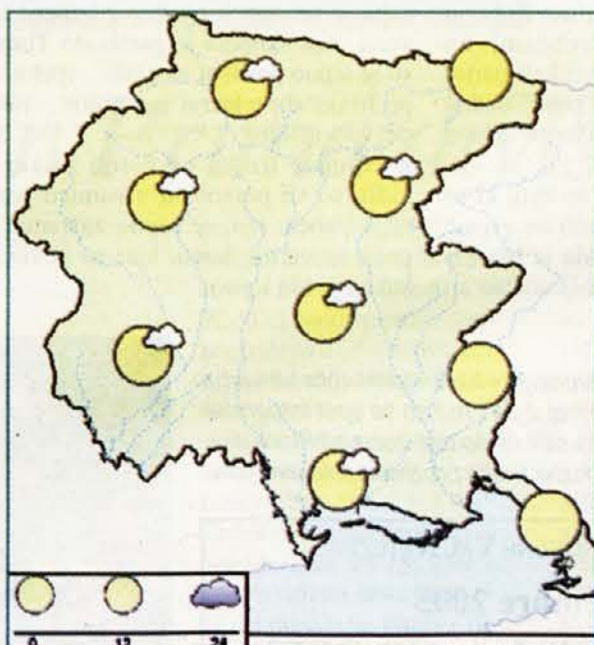


	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-3/1	1/4
Najvišja temperatura (°C)	7/10	5/8
Srednja temperatura na 1000 m:	-1°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-7°C	

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretečno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj				3-8 m/s	>8 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm			

### PETEK, 2. DECEMBRA

Zjutraj bo pretežno jasno in razmeroma hladno. V teku dneva se bo od zahoda postopno povečala oblačnost. Na obali bo zapihal jugo.



	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-5/-2	0/3
Najvišja temperatura (°C)	6/9	6/9
Srednja temperatura na 1000 m:	-2°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-8°C	

### SPLOSNA SLIKA

Manjši ciklon se iznad Ligurskega zaliva pomika proti severnemu Jadranu in preusmerja proti nam vzhodne tokove. V noči na soboto bo naše kraje dosegla višinska dolina z zelo vlažnimi jugovzhodnimi tokovi.

### OBETI

V soboto bo pretežno oblačno z obilnimi padavinami. Nad okrog 700 m bo močno snežilo. Na obali bo pihal močan jugo. V teku dneva se bo meja sneženja v predalпах dvignila do 1400 m.